

# E14 - Awaken!! PSYqualia

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Aichi**

Okay, let's get started.

**[00:04] Kyou**

What a great feeling.

**[00:06] Kyou**

Beating challengers  
burning with vengeance...

**[00:10] Kyou**

...and driving them to despair  
is the best thing ever!

**[00:13] The Two**

Stand up, Vanguard!

**[00:18] Aichi**

Vanguard.

**[00:19] Aichi**

It's a card game in which you yourself  
become the vanguard and fight!

**[00:24] Kai**

Imagine it!  
Imagination will become your strength!

**SIGN** Image 14 Awaken!! PSYqualia

**[02:15] Gouki**

Is it really okay to be  
entrustin' him with this?

**[02:18] Kamui**

You saw it for yourself, Gouki.

**[02:22] Kamui**

Brother Aichi...

**[02:24] Kamui**

...came within a hair of beating Leon,  
the Asia Circuit champion!

**[02:29] Gouki**

Yeah, I know, but...

**[02:33] Gouki**

...how's he gonna deal with that

Dueling Dragon, ZANBAKU combo?

**[02:38] Kamui**

Brother Aichi can do it...

**[02:41] Kamui**

I just know it...

**[02:44] Kyou**

I attack your Vanguard  
with Stealth Beast, Million Rat.

**[02:48] Aichi**

No guard.

**[02:54] Lackey A**

Hurt bad enough to give ya  
second thoughts about this fight?

**[02:57] Lackey B**

Too bad, 'cause you can't surrender mid-match.

**[03:02] Aichi**

So this is the pain Kamui and Kai experienced.

**[03:07] Aichi**

And yet, it feels like...

**[03:10] Kyou**

My turn is over.

**[03:12] Kyou**

It's your turn now.

**[03:17] Aichi**

Stand up, my avatar!

**[03:21] Aichi**

From the military force of planet Cray's

**[03:23] Aichi**

hallowed nation of United Sanctuary,

**[03:25] Aichi**

Royal Paladin's Sword of Light!

**[03:28] Aichi**

Blaster Blade!

**[03:32] Kyou**

What?!

**[03:33] Kyou**

He's got a rare card like Blaster Blade?!

**[03:41] Aichi**

Let's go, everyone!

**[03:49] Kyou**

Stealth Rogue of Silence, Shijimamaru!

**[03:52] Kyou**

It reminds me...

**[03:54] Kyou**

...of HIS deck!

**[04:13] Kyou**

You really are strong, Ren.

**[04:16] Ren**

Hey, Tetsu...

**[04:18] Ren**

Play me next.

**[04:19] Tetsu**

Sorry, but I'm a little busy here.

**[04:23] Ren**

Then, Asaka...

**[04:24] Asaka**

Sorry, I'm busy too.

**[04:28] Kyou**

U-Um, Ren!

**[04:29] Ren**

Mm?

**[04:31] Ren**

What is it, boy?

**[04:32] Kyou**

"Boy"?

**[04:35] Kyou**

F-Fight me one more...

**[04:37] Ren**

Asaka! I'll lend a hand.

**[04:41] Kyou**

And I finally made it into AL4...

**[04:44] Tetsu**

"Boy," huh?

**[04:47] Kyou**

Tetsu...?

**[04:48] Tetsu**

Our head and apex of Team Asteroid,

**[04:51] Tetsu**

Ren Suzugamori, has yet  
to remember your name, Kyou.

**[04:57] Tetsu**

You may be one of the big guns,  
right behind Ren, me, and Asaka.

**[05:02] Tetsu**

But as things stand,  
Ren does not yet recognize your skill.

**[05:12] Kyou**

Ren Suzugamori...

**[05:15] Kyou**

I won't let you look down on me!

**[05:19] Kyou**

I'm done playing around!

**[05:22] Kyou**

I ride Swift Archer, FUSHIMI!

**[05:26] Kyou**

Broken Arrow!

**[05:33] Kamui**

That's 3 damage!

**[05:35] Kyou**

I'm not done yet!

**[05:39] Aichi**

Thank you, Gallatin!

**[05:40] Gallatin**

No problem.

**[05:43] Kyou**

Go on, it's your turn.

**[05:46] Gouki**

It feels like he's in a hurry.

**[05:50] Gouki**

What happened?

**[05:51] Kamui**

I dunno, but after he saw Blaster Blade,

**[05:54] Kamui**

it was like he suddenly hated Brother Aichi.

**[06:00] Aichi**

For now, I'll retire his Left Arrester

**[06:03] Aichi**

and do my best to avoid his

Dueling Dragon, ZANBAKU's combo.

**[06:06] Aichi**

I ride!

**[06:12] Aichi**

Come to me now, leader of light!

**[06:15] Aichi**

Prince of Royal Paladin!

**[06:19] Aichi**

Alfred Early!

**[06:27] Aichi**

Imaginary Gift! Force!

**[06:37] Aichi**

Blaster Blade!

**[06:42] Blaster**

Burst Buster!

**[06:47] Kyou**

Tch!

**[06:48] Aichi**

Pongal!

**[06:51] Aichi**

Akane! I'm counting on you!

**[06:53] Akane**

Yes, sir!

**[06:57] Kyou**

Stealth Beast, Moon Edge!

**[07:01] Akane**

Shoot!

**[07:02] Aichi**

Leave it to me!

**[07:09] Gouki**

Now that guy's got 4 damage!

**[07:11] Kamui**

Even better, his Left Arrester's gone now!

**[07:17] Kyou**

You think you can overtake me  
with that level of play?

**[07:21] Kyou**

Stand and draw!

**[07:28] Kyou**

Don't you dare look down on me!

**[07:31] Kyou**

I ride!

**[07:35] Kyou**

Dueling Dragon, ZANBAKU!

**[07:38] Kyou**

Imaginary Gift! Accel!

**[07:46] Kyou**

Twin Swordsman, MUSASHI!

**[07:47] Kyou**

Come to me, Shijimamaru! Left Arrester!

**[07:52] Aichi**

Another Left Arrester...

**[07:55] Kyou**

ZANBAKU's skill activates!

**[07:57] Kyou**

Counterblast!

**[07:58] Kyou**

Soulblast!

**[08:00] Kyou**

I superior call Right Arrester!

**[08:03] Kyou**

Right Arrester's skill activates!

**[08:10] Kamui**

Now Brother Aichi can't ride any other units.

**[08:15] Gouki**

He can't stand himself  
during his next turn, either!

**[08:18] Kyou**

Exactly! There's nothing you can do about it!

**[08:23] Kyou**

Sic 'im!

**[08:25] Aichi**

Wingal!

**[08:28] Kyou**

Not bad.

**[08:29] Kyou**

But none can escape my sword!

**[08:34] Kyou**

Drive check!

**[08:36] Kyou**

I got a critical trigger!

**[08:39] Kyou**

I give the power to Left Arrester,

**[08:41] Kyou**

and the critical to my Vanguard!

**[08:43] Kyou**

Second check!

**[08:46] Kyou**

I got a front trigger!

**[08:48] Kamui**

A double trigger?!

**[08:52] Kyou**

Brutal Binding Slash!

**[09:10] Nagisa**

5 damage!

**[09:12] Gouki**

His back's against the wall!

**[09:14] Kyou**

Onward!

**[09:17] Aichi**

Epona! Flogal!

**[09:21] Kyou**

You too, MUSASHI!

**[09:26] Aichi**

Perfect guard with Flash Shield, Iseult!

**[09:30] Kamui**

But MUSASHI's attack can't be  
blocked with just one unit!

**[09:41] Lackey A**

Aw, looks like his hand's empty!

**[09:46] Kyou**

All right, your turn! Let's see you squirm!

**[09:52] Aichi**

My Alfred Early can't stand.

**[09:55] Aichi**

Moreover, I can't ride any other units.

**[10:02] Aichi**

The image I had of this fight is fading...

**[10:06] Aichi**

I'm sorry, Kamui and Gouki...

**[10:11] Aichi**

I'm not strong enough to win this.

**[10:14] Blaster**

My Vanguard...

**[10:17] Blaster**

My Vanguard.

**[10:18] Aichi**

I hear a voice.

**[10:22] Aichi**

Who's there?

**[10:27] Blaster**

My Vanguard.

**[10:29] Aichi**

Blaster Blade...

**[10:33] Aichi**

Was that you?

**[10:53] Kyou**

Why're you just standing there?!

**[10:55] Kyou**

You don't get to quit during a match!

**[10:57] Kyou**

You'll suffer through that

VF glove damage to the very end!

**[11:05] Aichi**

That was an odd sensation...

**[11:07] Aichi**

What could it have been?

**[11:10] Kyou**

Hey!

**[11:11] Kyou**

Done with your turn?

**[11:15] Aichi**

There's nothing more I can do...

**[11:22] Aichi**

His cards...

**[11:25] Kyou**

This weakling's deck is worthless!

**[11:46] Aichi**

I can't give up.

**[11:48] Aichi**

Imagine it.

**[11:50] Aichi**

Imagine the possibilities!

**[11:52] Kyou**

Why bother mulling over it?

You can't do anything.

**[12:15] Aichi**

There it is again. That feeling...

**[12:18] Aichi**

Blaster Blade!

**[12:34] Aichi**

Blaster Blade wants to tell me something.

**[12:38] Blaster**

Call.

**[12:39] Aichi**

Huh?

**[12:40] Blaster**

Call!

**[12:47] Aichi**

Okay, got it.

**[12:54] Kyou**

Knock it off!

**[12:56] Kyou**

There's nothing you can do here!

**[12:59] Kyou**

Just let me take my turn

so I can finish the fight!

**[13:03] Aichi**

Draw.

**[13:06] Aichi**

I call...

**[13:07] Aichi**

Sage of Guidance, Zenon.

**[13:13] Kyou**

Sage of Guidance, Zenon?!

**[13:17] Kamui**

He's got that?!

**[13:18] Nagisa**

Huh?

**[13:20] Gouki**

Upon calling that unit from your hand,

**[13:22] Gouki**

you can check the top card of your deck,

**[13:25] Gouki**

and if it's the same grade as your Vanguard,

**[13:27] Gouki**

you can ride it!

**[13:29] Kyou**

Tch!

**[13:31] Kyou**

A unit that triggers a superior ride,

the only way to counter ZANBAKU...

**[13:36] Lackey A**

No way he'd pull that off...

**[13:37] Lackey B**

He ain't that lucky!

**[13:40] Kyou**

Shut your traps!

**[13:49] Kamui**

Please, God!

**[13:57] Aichi**

Thank you, Blaster Blade.

**[14:00] Kyou**

I-It can't be!

**[14:02] Kyou**

He drew a grade 3?!

**[14:06] Aichi**

Come to me!

**[14:08] Zenon**

Guided by a sage's wisdom,

**[14:10] Zenon**

now descends the hero of light...

**[14:15] Aichi**

Dispelling the dark clouds  
that obstruct the way to hope!

**[14:18] Aichi**

Dragon of sacred light!

**[14:41] Aichi**

I superior ride...

**[14:44] Aichi**

Soul Saver Dragon!

**[14:56] Kyou**

H-How could this happen?

**[14:58] Kyou**

It's not just his deck that reminds me of HIM!

**[15:02] Kyou**

He even predicts the flow of the fight!

**[15:06] Kyou**

Is he just like HIM?!

**[15:08] Kyou**

Does he even have the same ability  
as Ren Suzugamori?!

**[15:12] Kyou**

PSYqualia?!

**[15:16] Blaster**

My Vanguard.

**[15:22] Blaster**

Let's go!

**[15:24] Aichi**

Imaginary Gift! Force!

**[15:29] Kamui**

Now Soul Saver Dragon's power is 23,000!

**[15:33] Gouki**

That's not all.

**[15:34] Gouki**

With Soul Saver Dragon's skill...

**[15:37] Aichi**

Holy Charging Roar!

**[15:42] Gouki**

...all of his units get +15,000 power!

**[15:55] Kyou**

Wh-What?!

**[16:06] Lackey A**

5 damage?!

**[16:07] Lackey B**

No way...

**[16:08] Aichi**

Pongal boosts!

**[16:11] Aichi**

Soul Saver Dragon attacks!

**[16:14] Aichi**

Shining Feather Saver!

**[16:37] Kyou**

I... lost...

**[16:41] Aichi**

I... I won...

**[16:46] All**

All right!

**[16:48] Aichi**

I won, Kamui!

**[16:50] Kamui**

I knew you could do it, Brother Aichi!

**[16:53] Gouki**

Now Voyage is safe.

**[16:56] Nagisa**

We'll definitely invite him  
to our wedding, right, Kamui?!

**[17:00] Kamui**

We are not getting married!

**[17:02] Nagisa**

Everyone will celebrate!

**[17:02] Kamui**

H-Hey!

**[17:03] Kamui**

Leggo of me, Nagisa!

**[17:05] Nagisa**

We'll be so happy, sweet Kamui!

**[17:07] Kamui**

I said, let go!

**[17:10] Aichi**

Thank you, Blaster Blade.

**[17:19] Aichi**

If I hadn't heard your voice,

**[17:22] Aichi**

I wouldn't have won.

**[17:30] Leon**

You felt it, didn't you?

**[17:33] Leon**

The wind that blows on the planet Cray.

**[17:37] Aichi**

So this is what Leon was talking about.

**[17:45] Aichi**

Th-Thank you for picking up the cards.

**[17:48] Kyou**

Shut up...

**[17:49] Kyou**

I'm only obeying the results of the match.

**[17:56] Kyou**

Here.

**[18:00] Kyou**

When you rode Soul Saver Dragon...

**[18:04] Aichi**

Was it the wind?

**[18:06] Kyou**

"The wind"? What are you talking about?

**[18:08] Aichi**

Uh...

**[18:09] Kyou**

At that moment,  
did you hear the voices of the cards?

**[18:15] Blaster**

Call!

**[18:18] Aichi**

You mean the feeling that a unit  
was speaking to me, in my head?

**[18:24] Kyou**

I knew it.

**[18:26] Aichi**

You know about that?

**[18:28] Kyou**

The power to hear the voices of the cards  
and see what's going to happen in the fight...

**[18:35] Kyou**

PSYqualia.

**[18:37] Aichi**

"PSYqualia"?

**[18:39] Kyou**

Yeah. Our group's...

**[18:47] Lackey A**

You're not a member of  
Team Asteroid anymore, much less AL4.

**[18:51] Lackey B**

That's right.

**[18:53] Lackey B**

Team Asteroid's one rule is,  
"Winners get all! Losers get lost!"

**[18:57] Lackey A**

Which means...

**[18:58] Lackey A**

...whoever beats him...

**[19:00] Lackey A**

...will be the next AL4 member!

**[19:03] Lackey B**

Now, you'll fight us!

**[19:08] Kamui**

Ya wanna fight Brother Aichi?

**[19:11] Gouki**

Then you've gotta beat us first.

**[19:16] Aichi**

Say, about "PSYqualia"...

**[19:28] Gouki**

Did you see the looks  
on their faces when they lost?!

**[19:32] Nagisa**

They're not welcome here anymore.

**[19:34] Gouki**

Got that right.

**[19:37] Kamui**

Is something wrong?

**[19:39] Aichi**

The pain caused by the VF gloves...

**[19:43] Aichi**

Isn't it the same kind of pain  
that a Vanguard feels?

**[19:46] Kamui**

Huh?

**[19:47] Gouki**

You could say that...

**[19:50] Aichi**

Maybe its purpose is to let us merge...

**[19:53] Aichi**

or I mean, to help us  
harmonize with our Vanguard.

**[19:58] Gouki**

Huh?

**[19:59] Kamui**

You, me, and Gouki can  
harmonize fine with our Vanguard,

**[20:03] Kamui**

even without that junk!

**[20:05] Aichi**

Y-Yeah, you're right.

**[20:09] Aichi**

But maybe...

**[20:11] Aichi**

...someone made these  
because of their love of Vanguard.

**[20:21] Ren**

Hey, there.

**[20:22] Bidou**

I'm busy here.

**[20:27] Bidou**

R-Ren!

**[20:29] Ren**

Tetsu and Asaka aren't here.  
Do you know where they are?

**[20:32] Bidou**

Y-Yeah, they left.

**[20:34] Bidou**

They went to go purge the guy  
who lost a fight and ran away.

**[21:01] Kawanami**

A-Asaka!

**[21:10] Kawanami**

T-Tetsu!

**[21:12] Asaka**

To whom did you lose?

**[21:15] Asaka**

Answer me!

**[21:16] Kawanami**

S-Some guy who used Dragonic Overlord!

**[21:20] Kawanami**

"Kai"!

**[21:25] Asaka**

Kai... did use that unit...

**[21:29] Tetsu**

I had no idea he was in this town...

**[23:10] Kyou**

R-Ren!

**[23:12] Ren**

What's wrong, boy?

**[23:13] Kyou**

C-Could you not call me "boy"...?

**[23:15] Ren**

You're not a boy?

**[23:16] Ren**

So you're a girl?

**[23:18] Ren**

Sorry, I kept thinking you were a boy!

**[23:20] Kyou**

N-No way, I'm--

**[23:21] Ren**

That's why! The way you talk makes you sound like a boy!

**[23:25] Ren**

Well, that's fine, you do you.

**[23:27] Ren**

Still, your attire's a bit... I know!

**[23:30] Kyou**

Where are you going?

**[23:31] Ren**

Wait right here.

**[23:32] Ren**

One of Asaka's outfits should look great on you!

***SIGN*** Image 15

FRIEND

**[23:35] Ren**

Hey, Asaka!

**[23:36] Kyou**

I'm gonna quit AL4!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:20 UTC by whimsee